

καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω καὶ  
 tiro giù mio i magazzini e maggiori costruirò e  
 συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου **19** καὶ ἐρῶ  
 raggrupperò lì tutto il grano e le buone mio e dirò  
 τῇ ψυχῇ μου· ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη  
 la anima mia: anima, hai molte buone deposte dentro anni  
 πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πῖε, εὐφραίνου.<sup>232</sup> **20** εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ  
 molti! dai riposo, mangia, bevi, sii soddisfatto. disse ma lui il  
 θεός· ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ  
 Dio: stolto, questa la notte la anima tua ridomandano da  
 σοῦ· ἃ δὲ ἡτοίμασας, τί νι ἔσται; **21** οὕτως ὁ θησαυρίζων  
 tuo! quelli ma preparato, chi sarà? così il tesoreggia  
 ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν. **22** Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς  
 se stesso e non dentro Dio abbondante. Disse ma presso i  
 μαθητὰς [αὐτοῦ]· διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· μὴ μεριμνᾶτε τῇ  
 discepoli suoi: attraverso questo dico voi: non agitatevi la  
 ψυχῇ τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσησθε. **23** ἡ γὰρ  
 anima cosa mangiate, ma non il corpo cosa indossate. la infatti  
 ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.  
 anima maggiore è il nutrimento e il corpo il rivestimento.  
**24** κατανοήσατε τοὺς κόρακας<sup>233</sup> ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ  
 Considerate i corvi che non seminano niente  
 θερίζουσιν, οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ θεός  
 mietono, quali non è ripostiglio niente magazzino, e il Dio  
 τρέφει αὐτούς· πόσω μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν.  
 nutre loro! quanto piuttosto voi differite i uccelli.  
**25** τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ  
 chi ma fuori voi agitato può sopra la età sua  
 προσθεῖναι πῆχυν; **26** εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ  
 aggiungere cubito? se dunque niente minimo potete, cosa intorno  
 τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε; **27** κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει·  
 i restanti vi agitate? considerate i fiori come cresce!  
 οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ  
 non fatica niente fila! dico ma voi, niente Salomone in tutta  
 τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. **28** εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ  
 la gloria sua rivestito come uno questi. se ma in campo  
 τὸν χόρτον ὄντα σήμερον καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον  
 la vegetazione esiste oggi e domani dentro clibano gettata  
 ὁ θεός οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι.  
 il Dio così veste, quanto piuttosto voi, poche fedi.

<sup>232</sup> εὐφραίνου - bene il diaframma, bene la zona del cuore, bene la mente, fare festa, rallegrarsi, essere felice, definire una buona prospettiva personale, avere un atteggiamento allegro, uno stato mentale soddisfatto per il senso di vittoria, un trionfo personale

<sup>233</sup> κόρακας - corvi, per la loro voracità deriva dal termine κορέννυμι che si trova in At 27:38 e 1Cor 4:8 che significa vorace, riempire, saziare, mangiare in abbondanza, saturare, ricorre solo qui